



Universidade  
de São Paulo



uff Universidade  
Federal  
Fluminense

## II Conferência Internacional Encontro com as Ciências Humanas

&

## IV LinCog – Simpósio Internacional de Linguagem e Cognição



**Circular (n.º 1)**

Para promover a interdisciplinaridade na área de investigação sobre “Cognição e Linguagem”, bem como outros estudos afins, considerando a construção da plataforma de intercâmbio e cooperação no que diz respeito às ciências humanas na Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e no contexto das interações entre a China e os países de Língua Portuguesa, bem como entre a China e o mundo, através da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), a Direção da Escola Superior de Línguas e Tradução (ESLT) do **Instituto Politécnico de Macau (IPM)** e a **Universidade de São Paulo (USP)**, em parceria com as instituições: **Universidade Federal Fluminense (UFF)**, **Universidade Federal Rural de Pernambuco (UFRPE)** e **Instituto Federal de São Paulo (IFSP)** organizam em conjunto um evento acadêmico on-line **II Conferência Internacional Encontro com as Ciências Humanas & IV LinCog – Simpósio Internacional de Linguagem e Cognição** que ocorrerá do dia **29 de novembro ao dia 1 de dezembro de 2021**. O tema geral é “**Cognição, língua, cultura e tradução: um diálogo sem fronteiras e interdisciplinar**”.

O evento contará com a participação de vários acadêmicos, como conferencistas convidados, amplamente reconhecidos no campo da pesquisa de linguagem e cognição, da

China e do exterior. Fomentará, igualmente, diversos simpósios, através de apresentação de comunicações, e minicursos, entre outras formas de diálogo, para que os participantes possam partilhar as suas pesquisas, contribuindo para o avanço científico no campo da linguagem e cognição.

A fim de facilitar a comunicação, a interpretação simultânea inglês-chinês e português-chinês será apoiada por alunos dos programas de licenciatura, mestrado e doutorado da ESLT.

Convidamos estudantes de pós-graduação, especialistas, pesquisadores e todos os que tiverem interesse pela temática a se reunirem conosco em um evento internacional totalmente *on-line*.

A ***I Conferência Internacional Encontro com as Ciências Humanas***, organizada pela Coordenação do Programa de Doutorado em Português da ESLT, foi realizada com sucesso no dia 25 de novembro de 2020. Este ano terá a sua segunda edição.

O ***LinCog – Simpósio Internacional de Linguagem e Cognição*** – foi inicialmente idealizado pela fundadora do **Grupo de Pesquisa Linguagem e Cognição** da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH) da Universidade de São Paulo (USP), uma renomada pesquisadora brasileira em linguística cognitiva, professora Maria Célia Lima-Hernandes. É um evento que teve, desde o início, grande sucesso e colheu resultados frutíferos em termos da promoção interdisciplinar da pesquisa sobre linguagem e cognição, nas suas três edições anteriores, realizadas nomeadamente na USP (10-14/11/2014); na UFF e na USP (21, 23-25/11/2016); na Universidad de Los Lagos (Chile) e na USP (21-22/11/2017).

O evento conjunto deste ano certamente propiciará muitas oportunidades interdisciplinares de diálogo sem fronteiras sobre a cognição, língua, cultura e tradução.

 **Tema geral:**

Cognição, língua, cultura e tradução: um diálogo sem fronteiras e interdisciplinar

 **Temas dos simpósios:**

**1. Cognição, Aquisição da Linguagem e Ensino das Línguas**

**Coordenadores:** Prof. Dr. Wen Zhisheng, Edward (Instituto Politécnico de Macau); Profa. Dra. Cristina Lopomo Defendi (Instituto Federal de São Paulo)

Este simpósio aceitará trabalhos que se proponham à pesquisa sobre aquisição de linguagem e ensino de línguas, tanto como língua materna (inicial) quanto língua estrangeira (adicional), levando em conta também os trabalhos com metodologias e estratégias de ensino com viés interacionista por meio de gêneros discursivos. Esperamos receber trabalhos que focalizem os processos cognitivos subjacentes bem como seus efeitos na linguagem.

## **2. Cognição, Culturas e Literaturas**

**Coordenadores:** Profa. Dra. Lola Geraldine Xavier (Instituto Politécnico de Macau); Profa. Dra. Renata Barbosa Vicente (Universidade Federal Rural de Pernambuco)

Este simpósio tem como objetivo reunir pesquisas que utilizem os vários aparatos teóricos para o estudo da cognição em interface com linguagem, cultura(s), estudos linguísticos, literários ou artísticos. Apoiar-se na cognição humana e na sua habilidade de utilização de símbolos linguísticos nas interações discursivas. Espera-se, com este simpósio, fomentar a discussão sobre questões teóricas cognitivistas, em perspectivas interdisciplinares, culturais, interculturais e literárias.

## **3. Cognição e Tradução**

**Coordenadores:** Profa. Dra. Alexandra Assis Rosa (Universidade de Lisboa); Prof. Dr. Sérgio Duarte Julião da Silva (Universidade de São Paulo)

Este simpósio tem como objetivo reunir pesquisas sobre as práticas da tradução em interface com a cognição. É fato incontroverso que a tradução é uma prática que não se limita à simples transposição de estruturas de um idioma a outro. Cumpre aos tradutores reconhecer que todo texto é, na verdade, um ato discursivo e, como tal, pressupõe sujeitos, realidades históricas, variáveis culturais e visões de mundo. Os sujeitos do texto a traduzir não efetuam seus atos discursivos como entes universais: fazem-no conforme vivências e experiências adquiridas no seu dia a dia, normalizadas em seu ambiente e responsáveis pela orquestração de suas percepções de mundo. A tradução deve, portanto, contemplar a multiplicidade dessas percepções de mundo como fruto da complexidade cognitiva dos elementos do texto de partida. Esperamos receber trabalhos que pautem o estudo da cognição como fundamental para o tratamento e a transposição dos significados do texto de partida ao texto traduzido.

## **4. Cognição e Interpretação**

**Coordenadores:** Profa. Dra. Dong Yanping (Zhejiang University); Profa. Dra. Han Lili (Instituto Politécnico de Macau)

A interpretação (consecutiva ou simultânea) seria provavelmente uma das tarefas linguísticas mais complexas, que exige a interação entre vários fatores internos e externos. Este simpósio pretende receber resumos / artigos que abordem questões teóricas ou práticas no estudo ou no ensino de interpretação. Serão particularmente bem-vindos resumos que explorem abordagens cognitivas ou afetivas para a interpretação, tal como o papel da ansiedade, memória de trabalho, agrupamento de informações, memória de longo prazo, vocabulário, proficiência linguística na modulação do desempenho de interpretação. Serão bem-vindos também trabalhos discutindo outras questões práticas, como formação de interpretação, estratégias de anotação, etc..

## **5. Cognição e Tradução Assistida por Computador e Tradução Automática**

**Coordenadores:** Profa. Dra. Lily Lim (Instituto Politécnico de Macau); Prof. Dr. Igor Antônio Lourenço da Silva (Universidade Federal de Uberlândia)

Este simpósio congregará trabalhos enfocados no impacto que as tecnologias da tradução têm na cognição, considerando, dentre outras questões, a forma como o ser humano (i) produz ou recepciona textos em contextos bilíngues ou multilíngues, (ii) interage com os artefatos tecnológicos para a produção de textos traduzidos e/ou (iii) se relaciona com outros atores (e.g., tradutores, gestores de projeto, clientes) para a execução de tarefas tradutórias. Serão aceitos trabalhos que abordem a cognição sob uma perspectiva teórica ou sob uma perspectiva empírica a partir de textos e/ou tarefas realizadas em laboratório, em locais de trabalho ou em contextos de ensino e aprendizagem. Também serão bem-vindas contribuições que tratem de questões éticas e profissionais, bem como quaisquer outras questões que tangenciem a temática.

## **6. Cognição, Pragmática e Superdiversidade**

**Coordenadores:** Profa. Dra. Maria Luisa Ortíz Alvarez (Universidade de Brasília); Profa. Dra. Wang Yuying, Maggie (Instituto Politécnico de Macau); Prof. Zhang Xiang, Rodrigo (Instituto Politécnico de Macau)

Este simpósio pretende acolher trabalhos de caráter interdisciplinar que tomem como ponto de partida a interação entre a cognição e a pragmática em sua acepção mais lata, bem como a intenção de conduzir tal pesquisa com o enquadramento teórico representado por critérios de superdiversidade. Serão bem-vindos também trabalhos com outros temas enquadrados na superdiversidade, tais como línguas de herança, línguas de acolhimento, línguas de raiz e impactos neurais no processamento de linguagem.

## **7. Cognição, Gramática e Discurso**

**Coordenadores:** Profa. Dra. Nilza Barroso Dias (Universidade Federal Fluminense); Profa. Dra. Jussara Abraçado (Universidade Federal Fluminense); Profa. Dra. Isabel Maria do Poço Lopes (Instituto Politécnico de Macau)

Considerando-se que o indivíduo necessariamente imprime à fala sua identidade sociocultural, no tempo e no espaço, e que as condições de interação e as necessidades discursivas, mediadas pela cognição, influenciam a gramática de uma língua, são bem-vindas pesquisas desenvolvidas sob o viés da Linguística Cognitiva e de outras correntes que estabelecem interface entre Cognição, Gramática e Discurso.

#### ✚ Conferencistas (já confirmados) :

Alexandra Assis Rosa - Universidade de Lisboa (Portugal)

Brian MacWhinney - Carnegie Mellon University (USA)

Dong Yanping - Zhejiang University (China)

Maria Célia Lima-Hernandes - Universidade de São Paulo (Brasil)

Régine Kolinsky - Université Libre de Bruxelles (Bélgica)

#### ✚ Minicursos (a ser atualizados):

Total de 6 minicursos: Carga horária do minicurso 6h (2h de aula e mais 4 horas de leituras)

#### ✚ Informações e datas importantes:

1. Realização do evento: **29/11/2021 – 1/12/2021**(de segunda-feira a quarta-feira)
2. Submissão de resumos: **1/7/2021 até 31/8/2021**
3. Notificação de aceitação: **até 30/9/2021**
4. Forma e plataforma: *on-line*, transmissão ao vivo pelo ZOOM
5. Taxa de inscrição: gratuita
6. Línguas de trabalho: Inglês e Português

#### ✚ Modalidade de participação:

Todos os participantes, com ou sem apresentação oral de trabalho, devem fazer inscrição antecipada pelo site do evento (<https://www.ipm.edu.mo/lincog>). A sua participação será confirmada pelo e-mail enviado pela comissão organizadora.

##### 1. Apresentação oral - on-line

Os interessados deverão fazer inscrição e enviar o resumo do trabalho pelo link (<https://www.ipm.edu.mo/lincog/presenter-form.html>), do dia **1 de julho de 2021** até ao dia **31 de agosto de 2021**.

Os trabalhos poderão ter coautoria de até três pesquisadores (incluindo orientador, se houver).

Os nomes e os e-mails dos coautores deverão ser inscritos no campo indicado ao fazer inscrição, pelo autor principal, que deverá submeter o trabalho.

O certificado será emitido no nome do autor que submeteu o trabalho, e constarão os nomes dos coautores.

As apresentações terão uma duração de no máximo 15 minutos.

## **2. Ouvinte**

Realizar a inscrição pelo link (<https://www.ipm.edu.mo/lincog/listener-form.html>) **antes do dia 20 de novembro de 2021**. Só terá certificado se estiver inscrito e tiver presença no evento. É de responsabilidade do participante registrar a frequência no formulário on-line disponibilizado durante a realização de cada atividade.

### **Publicação:**

Prevê-se a publicação de um *e-book* das comunicações apresentadas no Congresso, submetidas a regime de revisão por pares.

### **Comissão Científica (membros já confirmados):**

Alexandra Assis Rosa - Universidade de Lisboa

Brian MacWhinney - Carnegie Mellon University

Cristina Lopomo Defendi - Instituto Federal de São Paulo

Dong Yanping - Zhejiang University

Han Lili - Instituto Politécnico de Macau

Igor Antônio Lourenço da Silva - Universidade Federal de Uberlândia

Isabel do Poço Lopes - Instituto Politécnico de Macau

Jussara Abraçado - Universidade Federal Fluminense

Lim Lily - Instituto Politécnico de Macau

Lola Geraldine Xavier - Instituto Politécnico de Macau

Maria Célia Lima-Hernandes - Universidade de São Paulo

Maria Luisa Ortíz Alvarez - Universidade de Brasília

Nilza Barroso - Universidade Federal Fluminense

Régine Kolinsky - Université Libre de Bruxelles

Renata Barbosa Vicente - Universidade Federal Rural de Pernambuco

Sérgio Duarte Julião da Silva - Universidade de São Paulo

Wang Yuying, Maggie - Instituto Politécnico de Macau

Wen Zhisheng, Edward - Instituto Politécnico de Macau

Zhang Xiang, Rodrigo - Instituto Politécnico de Macau

 **Comissão Organizadora:**

Han Lili (Presidente) - Instituto Politécnico de Macau

Cristina Lopomo Defendi - Instituto Federal de São Paulo

Jussara Abraçado - Universidade Federal Fluminense

Lola Gerales Xavier - Instituto Politécnico de Macau

Lu Jing, Luís - Instituto Politécnico de Macau

Maria Célia Lima-Hernandes - Universidade de São Paulo

Nilza Barroso - Universidade Federal de Fluminense

Renata Barbosa Vicente - Universidade Federal Rural de Pernambuco

Sui Jiajia, Miranda - Instituto Politécnico de Macau

Wen Zhisheng, Edward - Instituto Politécnico de Macau

Wong Pou In, Crystal - Instituto Politécnico de Macau

Wu Hui, Jasmim - Instituto Politécnico de Macau

Zhang Xiang, Rodrigo - Instituto Politécnico de Macau

 **Contacto de e-mail:**

E-mail: [lincog@ipm.edu.mo](mailto:lincog@ipm.edu.mo)